

## Porównanie tłumaczeń Estery 9:14

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                 |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I powiedział król, aby tak się stało. I wydano zarządzenie w Suzie, a dziesięciu synów Hamana powiesili.              |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | I król rozkazał, aby tak się stało. Co do Suzy, wydano odpowiednie zarządzenie, a dziesięciu synów Hamana powieszono. |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I król rozkazał, aby tak uczyniono. Ogłoszono dekret w Suzie i powieszono dziesięciu synów Hamana.                    |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I rozkazał król, aby tak było. A tak przybity był wyrok w Susan, i powieszono dziesięć synów Hamanowych.              |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I rozkazał król, aby się tak zstało. I wnet w Susan rozbito wyrok, i dziesięci synów Amanowych obieszono.             |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | A król orzekł, by tak uczynić. Wydano więc dekret w Suzie, i dziesięciu synów Hamana powieszono.                      |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Król rzekł, aby tak się stało; wydane więc zostało zarządzenie w Suzie, i dziesięciu synów Hamana powiesili.          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Król polecił, aby tak się stało. Zostało więc w Suzie wydane prawo i dziesięciu synów Hamana powieszono.              |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Król przystał na to, a ciała synów Hamana zostały wydane Żydom w mieście, aby je powiesili.                           |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | I rozkazał król, aby tak uczyniono. Obwieszczono wyrok w Suzie i dziesięciu synów Hamana powieszono.                  |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він приказав, щоб так сталося і виніс юдеям міста, щоб повісили тіла синів Амана.                                   |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A król rozkazał, aby tak uczyniono. I został wydany taki rozkaz w Suzie oraz powieszono dziesięciu synów Hamana.      |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I król kazał tak zrobić. Wówczas wydano w Suzie prawo, a dziesięciu synów Hamana powieszono.                          |